

**Abbildung:** Joseph Dwight Strong, Japanische Arbeiter auf Zuckerplantagen in Spreckelsville/Maui, 1885, Öl auf Leinwand, Sammlung der Mitsui Sugar Co., Ltd., Japan

**Credit:** Joseph Dwight Strong, Japanese Laborers on the Sugar Plantation in Spreckelsville/Maui, 1885, Oil on Canvas, Collection of Mitsui Sugar Co., Ltd., Japan

8.2. - 31.5.2018

# EIN BILD FÜR DEN KAISER



Johann Jacobs Museum, Seefeldquai 17, 8008 Zürich, www.johannjacobs.com

JOHANN  
JACOBS  
MUSEUM

## EIN BILD FÜR DEN KAISER

### Japanische Arbeiter auf Zuckerplantagen in Hawai'i

Im Jahre 1885 gab der König von Hawai'i den Auftrag für ein grosses Ölgemälde, das er dem Japanischen Kaiser zum Geschenk machen wollte. Dieses Gemälde wird nun zum ersten Mal ausserhalb Japans gezeigt – in einer Ausstellung, die den Entstehungszusammenhang des Bildes sowie das Leben seiner Protagonisten rekonstruiert. Wie ein Fenster gibt das Gemälde den Blick frei auf die asiatisch-pazifische Welt des späten 19. Jahrhunderts, eine Welt, die sich mit dem Auftauchen Meiji-Japans als internationale Macht grundlegend verändert hatte. Zum 150. Jahrestag der Meiji Restauration (im Jahre 2018) betrachten wir Japans damalige Verflechtungen mit dem pazifischen Raum: durch seine Arbeiter und seine Waren, aber auch durch das Bild, das Japan von sich entwarf. «Ein Bild für den Kaiser» verstehen wir als Einladung: zur Überquerung des Ozeans, zur Überschreitung künstlerischer Genres sowie, allgemeiner, zum Studium jener Grenzziehungen, die beim Schreiben von Geschichte am Werk sind.

## A PAINTING FOR THE EMPEROR

### Japanese Labourers on Sugar Plantations in Hawai'i

In 1885, the King of Hawai'i commissioned a large oil painting as a gift for the Emperor of Japan. This exhibition displays the painting for the first time outside of Japan, reconstructing its historical context and the lives of its protagonists. The painting serves as a window onto the late-nineteenth century world of the Asia-Pacific region, a world that was transformed by the emergence of Meiji Japan as an international power. In 2018, the 150th anniversary of the Meiji Restoration, we look back on Japan's entanglement with the Pacific through its labourers, its commodities and the image it wanted to project overseas. «A Painting for the Emperor» invites you to cross oceans and genres of art, and to consider more generally practices of framing and unframing in the narration of history.

## VERANSTALTUNGEN

8.2.2018, 19 Uhr

### VERNISSAGE

20.2.2018, 19 Uhr

### PODIUMSGESPRÄCH: «Über den Reiz und die Mühen des Kuratierens, wenn verschiedene Disziplinen am Werk sind» (DE/EN)

mit Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, Universität Zürich, Lehrstuhl für Kunstgeschichte Ostasiens / Prof. Dr. Martin Dusinberre, Universität Zürich, Lehrstuhl für Global History / Roger M. Buerger, Johann Jacobs Museum, Direktor / moderiert von Dr. Sophia Prinz, Johann Jacobs Museum, wissenschaftliche Mitarbeiterin

6.3.2018, 19 Uhr

### THEMATISCHE FÜHRUNG: Die Fotografien von Eduard Arning (EN)

mit Christina Wild und Prof. Dr. Martin Dusinberre, Universität Zürich, Lehrstuhl für Global History

24.3.2018, 15 – 17 Uhr

### WORKSHOP: Wagashi Candy – Traditionelle japanische Süssigkeiten aus Zucker (DE/EN)

mit Tomoyo Jäger (für junge Leute zwischen 11 und 15 Jahren)

3.4.2018, 19 Uhr

### THEMATISCHE FÜHRUNG: Globale Musik – Japanische Plantagen- und Bergarbeiter-Lieder (EN)

mit Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, Universität Zürich, Lehrstuhl für Kunstgeschichte Ostasiens / Prof. Dr. Martin Dusinberre, Universität Zürich, Lehrstuhl für Global History

17.4.2018, 19 Uhr

### FILMABEND: «Das Geheimnis der Braut» – ein japanisch-amerikanisches Filmdrama aus dem Jahr 1994 (EN/JP)

Der Film zeigt ungeschönt die Situation von japanischen Arbeitern auf Zuckerplantagen in Hawai'i zum Anfang des 20. Jahrhunderts. Einführung durch Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, Universität Zürich, Lehrstuhl für Kunstgeschichte Ostasiens

8.5.2018, 19 Uhr

### THEMATISCHE FÜHRUNG: Wo ist die Kunst? (EN/DE)

mit Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, Universität Zürich, Lehrstuhl für Kunstgeschichte Ostasiens / Roger M. Buerger, Johann Jacobs Museum, Direktor

## EVENTS

8.2.2018, 7 pm

### VERNISSAGE

20.2.2018, 7 pm

### PANEL DISCUSSION: «The charm and misery in doing an exhibition across disciplines» (GE/EN)

with Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, University of Zurich, Chair for East Asian Art History / Prof. Dr. Martin Dusinberre, University of Zurich, Chair for Global History / Roger M. Buerger, Johann Jacobs Museum, Director / moderated by Dr. Sophia Prinz, Johann Jacobs Museum, Researcher

6.3.2018, 7 pm

### THEMATIC TOUR: The Photographs of Eduard Arning (EN)

with Christina Wild and Prof. Dr. Martin Dusinberre, University of Zurich, Chair for Global History

24.3.2018, 3 – 5 pm

### WORKSHOP: Wagashi Candy – traditional Japanese confections made from sugar (GE/EN)

with Tomoyo Jäger (for young people between 11 and 15 years)

3.4.2018, 7 pm

### THEMATIC TOUR: Global Music – Japanese Plantation and Coalminer Songs (EN)

with Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, University of Zurich, Chair for East Asian Art History / Prof. Dr. Martin Dusinberre, University of Zurich, Chair for Global History

17.4.2018, 7 pm

### MOVIE NIGHT: «Picture Bride» – a Japanese-American film drama from 1994 (EN/JP)

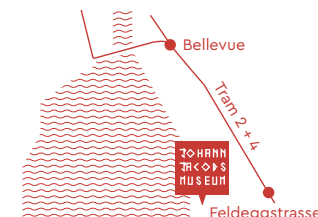
The film depicts in a realistic manner the situation of Japanese labourers on sugar plantations in Hawai'i at the beginning of the 20th century. Introduction by Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, University of Zurich, Chair for East Asian Art History

8.5.2018, 7 pm

### THEMATIC TOUR: Where is the art? (EN/GE)

with Prof. Dr. Hans Bjarne Thomsen, University of Zurich, Chair for East Asian Art History / Roger M. Buerger, Johann Jacobs Museum, Director

天皇への絵画



In Zusammenarbeit mit  
In cooperation with



Veranstaltungen sind im regulären Eintrittspreis inbegriffen.  
(CHF 7, unter 26 Jahre freier Eintritt)

Weitere Veranstaltungen werden laufend auf unserer Website publiziert.  
Öffentliche Führungen jeweils am Sonntag um 14 Uhr.

Events are included in the general museum admission ticket.

(CHF 7, free admission under age 26)

Further events will be published on our website.  
Public tours on Sundays at 2 pm.